

选择权就在我们自己手里：是建设一个建筑模式大同小异的、彼此孤立而且经常筑墙为界的独立王国，还是建设一些拥有多样性、令人难忘的邻里社区，并由这些社区组成彼此依托的小镇、城市与地区呢？

十周年纪念版

郊区国家

——蔓延的兴起与美国梦的衰落

SUBURBAN NATION

[美] 安德鲁·杜安尼
[美] 伊丽莎白·普雷特-兹伯格 著
[美] 杰夫·斯佩克
苏薇 左进 译

[美] 安德鲁·杜安尼
[美] 伊丽莎白·普雷特-兹伯格 著
[美] 杰夫·斯佩克
苏薇 左进 译

郊区国家

——蔓延的兴起与美国梦的衰落

图书在版编目 (CIP) 数据

郊区国家：蔓延的兴起与美国梦的衰落 / (美) 杜
安尼, (美) 兹伯格, (美) 斯佩克著; 苏薇, 左进译
— 南京: 江苏凤凰科学技术出版社, 2016.5
ISBN 978-7-5537-6264-7

I. ①郊… II. ①杜… ②兹… ③斯… ④苏… ⑤左
… III. ①城市规划—研究—美国 IV. ① TU984.712

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 069726 号

Copyright ©2000 by Andres Duany, Elizabeth Plater-Zyberk and Jeff Speck
Published in agreement with Sterling Lord Literistic, through The Grayhawk Agency
©2015 简体中文版天津凤凰空间文化传媒有限公司

郊区国家

——蔓延的兴起与美国梦的衰落

著 者 [美] 安德鲁·杜安尼 [美] 普雷特·兹伯格 [美] 杰夫·斯佩克
译 者 苏薇 左进
项目策划 凤凰空间 / 陈景
责任编辑 刘屹立
特约编辑 王梓

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
经 销 全国新华书店
印 刷 北京市十月印刷有限公司

开 本 710 mm × 1 000 mm 1/16
印 张 17.5
字 数 224 000
版 次 2016年5月第1版
印 次 2016年5月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5537-6264-7
定 价 48.00 元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668)。

目录

016	第一章 什么是蔓延，为何会蔓延？
034	第二章 魔鬼就在细节处
052	第三章 蔓延中建造的住宅
072	第四章 社会的实体建设
096	第五章 美国交通的混乱
108	第六章 蔓延与房地产开发商
124	第七章 蔓延的受害者
142	第八章 城市与区域
158	第九章 内城
182	第十章 如何建设一座城镇
214	第十一章 我们该做些什么
238	附录 A
248	附录 B
256	致谢
260	注释
262	参考书目
268	图片出处
270	索引

[美] 安德鲁·杜安尼
[美] 伊丽莎白·普雷特-兹伯格 著
[美] 杰夫·斯佩克
苏薇 左进 译

郊区国家

——蔓延的兴起与美国梦的衰落

 江苏凤凰科学技术出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

序言

《郊区国家》的故事 十周年纪念版

《郊区国家——蔓延的兴起与美国梦的衰落》（以下简称《郊区国家》）在出版十周年之际，已经累计发行近 10 万册了，并即将推出十周年纪念版，值此之际，是应该讲讲这件事情的由来了。

自 Andres Duany 和 Elizabeth Plater-Zyberk 在 ARQ 建筑设计事务所工作时起，我就一直密切追随着他们的作品。他们设计的滨海新城（new town of Seaside），且不说其巨大的社会反响，单单作为一次设计的实践，就足以让我好奇与兴奋。我以前就读过的建筑学校的速写本上写着这样一句话：“如果你对城市设计感兴趣，那就找到那些人。”于是，1988 年，我去听了 Andres 在波士顿美术馆的演讲，也就是他后来非常著名的演讲“城镇与蔓延”。当时我立刻意识到两点：第一，这是我听过的最棒的故事；第二，它应该成为一本书。

为什么说这是我听过的最棒的故事呢？因为多年以来，我虽然在内心一直认同这样的事物，却从未在大脑中了解过它。我知道自己喜欢像乔治敦（Georgetown）这样的古老地区、讨厌泰森角（Tyson's Corner）这种新建地区，但我从没有真正问过自己为什么。Andres 给出了答案，他还阐述了这些可爱与不可爱的场所是如何形成的。他发现，半数的美国景观已经被一些恶棍和时代进程所摧毁；值得注意的是，他同时也给我们展示了如何与这些恶棍斗争，如何改良那些进程，如何真正地收复失地。

那段时间，我刚刚出版了我的第一本书，并正在考虑搬到鹿特丹工作，和库哈斯一起写那本《S, M, L, X》。但那个计划最终未能成行，于是我开始在哈佛大学建筑学院求学。尽管当时我的教授对 DPZ 公司（Duany Plater-Zyberk）的态度已经从友好转向敌对，但我还是给 Andres 和 Lizz 写信，希望帮他们代写一本书，

将他们的理念传递给更多读者，但一直没有收到回复。

我为这件事持续争取了四年没有丝毫进展，但却使我毕业后受聘进入 DPZ 公司工作。在迈阿密有了稳定的工作，我便开始追问写书的事，但那时候有太多其他事情要做。我要说服 Andres 和 Lizz 出一本书，又不能分散太多工作精力，而是要轻松地去完成，这就是我当时最大的挑战。

Andres 和 Lizz 一直在说服美国社区重新启用传统的城镇规划法规，他们为这些无休无止的工作所投注的耐心令我吃惊。我们看上去每个月都在重复相同的经历：出现在一个市或镇，与每个有意愿的市民和政府官员见面，一遍遍地阐明这里的街道太宽了、树木太少了、不同功能的用地相距太远了，阐述的同时经常还要遭受巨大的阻力。经过数周的面谈和数月的设计之后，最终我们往往会在某些地方——虽然远不及我们理想的数量——达成一个折中的方案，一个道路更窄、树木更多、更健康的混合功能的方案。次月，我们又会来到另一个社区，重新开始这一过程，去面对同样的阻力，好像之前所有的成果都不存在一样。有时我会心里默默抱怨：之前说的你们都没听见吗？随后我意识到，我们已经离开麦迪逊了，现在是在圣达菲，谈话才刚刚开始。一切都需重来。

我的请求如同电影《土拨鼠之日》的剧情般每日重复上演，终于迫使 Andres 和 Lizz 在 1998 年有了终结它的渴望，他们同意让我撰写初稿了。这本书以 Andres 的演讲“城镇与蔓延”为核心内容，以他在 1992 开始的另一个演讲“城市规划的故事”为辅助内容，那是关于快速而松散的城市发展、关于规划行业辉煌的过去和耻辱的当下的基本真实的故事，最后一章“我们该做些什么”的内容源自 Lizz 的一篇有代表性见解的论文。这三个内容来源让我花了大约五年时间去阅读书后

参考文献中列出的读物，其中大部分都可以在 DPZ 公司强大的图书馆里找到。

从文学角度看，本书最大的挑战是将 Andres 独特的语言直接转换成可出版的文字。他的演讲语言条理清晰且令人信服，有着超越其他英文表达的力量。我认为这是本书广受欢迎的一个重要因素，正如新都市主义运动的优势在很大程度上可以归功于 Andres 的魅力和幽默感。书中大部分笑话都不是我写的，而是来自他，至少那些好笑话是。

可以说，Andres 和 Lizz 在早期时候是由于不够自信因而不夠出名，但本书出版后立即且持续的成功，让他俩惊讶不已。很多时候，人们领会不到自己的想法有多么的优秀。此外，我的合著者们早已熟知当今设计界的眼光有多么急功近利，直到这个似乎与时代脱节、迷失了方向的知识分子群体的出现。Andres 和 Lizz 已经看到他们的努力、他们的项目为实现大众性与可达性所做的斗争。无怪乎后来学术界发现，这才能满足真实世界的现实需求，我们的世界已经做好倾听与接纳的准备了。

如下面两篇文章所说，《郊区国家》出版后的十年间，发生了很多的变化。在专业领域和政策领域，它的很多倡导都赢得了胜利。就连思想上相对封闭的设计院校，也开始接受书中的积极思想，倡导当今的学生要重回社会接触相关工作。我们最近的一本书《精明增长手册》（*The Smart Growth Manual*），对本书中提出的很多问题给出实操性的阐释，为那些想把理论付诸实践的人们提供指南。

然而，仍有很多人需要被说服，尤其是（郊区）边缘地区。我们要面对的情况是：大多数美国人，他们或是很少思考城市规划问题，或是因为别无选择，因而依然沦陷在城市扩张之中。要让这艘大船转向将是我们下一个十年的任务。

——JEFF SPECK, WASHINGTON, D.C.

近期发展

《郊区国家》出版十年以来,美国对于建成环境的态度已经发生了巨大的转变。当然《郊区国家》并不能大功独揽,但很显然由于我们做对了一些事情,才使得它在货架上拥有持久的生命力。

可以预见,书中描述的问题在未来仍会存在,但任何可见的进展都会使人鼓舞。替代城市蔓延的办法不但清楚明了,而且案例比比皆是。曾经被掏空的市区,空荡荡的停车场如今被街道和高密度的街区取代,街区里有居住、办公、零售等多种功能。混合用途、交通、步行这些词汇再也不会招来嘲笑。相反,如果哪个城市缺乏公共交通,它会因此遭到公众的抱怨。科学数据表明,步行的益处已经构成城市日常生活的一部分,公民健康与建成环境设计之间的关系已经被紧密地绑定在一起了。

许多组织如雨后春笋般涌现出来,共同推动了这场改变。其中,新都市主义大会通过制定区划、邻里、街道、街区等设计规范,对许多城镇规划产生了影响。交通工程国家标准的制定同样发挥了重大影响。美国绿色建筑协会(U.S. Green Building Council)在邻里社区开发进程中,已不再停留于对单独建筑物评级,而是将整个社区纳入它新建的LEED(Leadership in Energy and Environmental Design)评价体系^①。美国精明增长协会通过对环境与城市议程的加强来推动城市紧凑发展。该协会主张街道与建筑需要适当的细节从而使高密度的环境更加适宜步行,这些主张最终催生了形态准则协会(Form-Based Codes Institute)下的具有影响力的宣传团体——欧洲城市委员会(The Council for European Urbanism),

^① LEED(Leadership in Energy and Environmental Design)是一个评价绿色建筑的工具。宗旨是:在设计中有效地减少环境和住户的负面影响。目的是:规范一个完整、准确的绿色建筑概念,防止建筑的滥绿色化。LEED由美国绿色建筑协会建立并于2003年开始推行,在美国部分州和一些国家已被列为法定强制标准。——译者

该机构致力于传统建筑、建筑学与城市规划工作，并与澳大利亚、以色列、菲律宾和印度等国的其他姐妹组织共享原则和经验。

新都市主义的理念——这是一项持续更新、协同的工作——已经推进了其理论和技术，它引入了“城郊断面模型”（rural-to-urban transect）作为保护与发展的组织结构，并最终创造了“精明准则”（Smart Code），这是一个分区规划的法规模型，目前在许多国家用于其区域规划和当地法规的制定。被实证的技术手段日益增加，科学性的研究工作也爆炸般涌现，这些都扩大了公众的意识与参与性，并改变着全世界的政策法规。

过去十年间，《新城市新闻》（*New Urban News*）报道的美国与国外关于步行化社区的新规划或更新规划超过 600 项。每个项目都代表了对根深蒂固的管理机制和市场阻碍的胜利。这些场所的吸引力——其功能性和愉悦性——使这场运动愈加强劲。有些项目的价值理应得到更高的认可。位于英格兰多赛特的庞德伯里镇（Poundbury, in Dorset, England），或许是一个最好的城市宣传案例。其他疯狂的开发模式中那些丢失的元素，在这里完整地呈现出来，包括数量可观的工作场所，以及经济的住房。像那些知名的美国同伴一样，庞德伯里镇无可辩驳地告诉我们，城市可持续发展的终极准则：有爱的地方，才有永久的生命。

纵观过去十年的发展，这也许不算是自大的宣言：未来我们一定能够见证更加聪明、健康、高效和美丽的场所营造。

社会学家认为文化的变迁包括三个阶段：首先，社会营销（social market）^①行为；继而，扫除束缚变革的既存壁垒；最终，制定新规则。《郊区国家》已经以我们的方式助力了这一变革的社会营销阶段，现在的美国已进入随后的障碍扫除阶段和规则重建阶段……这两个阶段都会很快到来。人们日益清楚地意识到，

① 社会营销（social market）的概念最早由 Gerald Zaltman 和 Kotler Philip 在 1971 年提出，是指在市场营销观念的基础上，强调要兼顾消费者、企业、社会三个方面的利益，要求企业在追求经济效益的同时，应兼顾社会效益，符合社会可持续发展的要求。——译者

人类必须适应气候变化、能源限制、经济波动，这种觉醒促进了变革的发酵也带来了变革的机遇。减少能源消耗和温室气体排放的发展模式，已是我们别无选择的选择。

历史证明，失去契机就可能失去认知。得之不易的技能，不用就会荒废。20世纪的第一个十年，诞生了马里蒙特（Mariemont）、森林山（Forest Hills）、珊瑚阁市（Coral Gables）等众多城镇规划的典范，随后经历了一段停滞时期，时间之长、时局之乱，导致二战后的美国在城市恢复建设之时，已完全丧失了对社区建设模式的掌握。我们被裹挟着进入了一个经济充满巨大不确定性的时代，我们必须痛定思痛，以免再次沦为—群愚蠢的规划工作者。为此，我希望《郊区国家》可以充当一块持久的知识电池，一份对当前亟待克服事件的记录，一个无时不在的警示，以免我们被困难磨灭了信念。

——ELIZABETH PLATER-ZYBERK, MIAMI, FLORIDA

远离过时

十多年前，伴随着《郊区国家》的初次问世，每个作者都担当了一种角色。Jeff是一位轻松易处的承办者，此书的吸引力，首先归功于他亲切随和的语言。相当多的人告诉我，书中不断出现的惊喜促使他们一直读到最后。Lizz是对文章清晰性的维护者，她无法容忍语言和信息上的含混不清。《郊区国家》简洁明了的语言，正是延续了她在迈阿密大学推行的教育理念，她教学生们学习“朴实而古老的优秀建筑”。这本书获得意想不到的欢迎，并成为（甚至高中的）指定读物，这些都证明了她理念的成功。

我自己在编辑过程中所贡献的，是一个简单的关于时效的策略。新的城镇设计项目多到一个世纪都做不完，这种情况下，为何要花那么大精力去写一些或许只有几年货架生命的文字？我意识到，一本书是仅仅关注当下，还是与现实保

持持续关联，这之间的差别是很大的。我强烈地主张，我们的书应该属于后者。

Jane Jacobs 写于半世纪前的《美国大城市的死与生》（*The Death and Life of Great American Cities*）是这一类型的楷模，当然也是我们难以企及的。正因理想难以达到，追求才格外激动人心。于是，我的写作开始着眼于那些超越当下、更先验的问题。城市主义这个宏大的课题已经在这方面提供了良好的基础。假如这本书全部由年轻的Jeff来写，肯定会比较潮，但在我的笔下，时髦的东西都被剔除了，如果因此受到大家责怪，这个责任要由我来承担。

本书出版后不久我发现，虽然我在不断检验它在技术上的时效性，却从未检验过它在政治上的生命力。单纯出于好奇心，我请我的两位朋友对此书做一下评价。他们的政治倾向一个左翼一个右翼。当写着评语的复印件被送回来时我们发现，有争议的内容在数量上几乎相同。记得当时我非常惊讶地发现，这么做其实多么没必要。因为第一版并没有带来什么恶劣的影响，所以这次的第二版可能只是做了些细小的完善，原始内容依然完整保留。看上去，出于不同的原因，在《郊区国家》的读者中，激进的环保主义者并不少于关注传统人居社区回归的保守人士。或许因为它不是仅仅将一堆观点统合起来，而是在最终给出了理论——为美国中产阶级建议了一种替代的社区模式，这种社区应当赢得比目前更多的肯定。大多数美国人的自利性与务实性，足以让他们意识到新城市主义的社区比蔓延模式下的社区更有价值，意识到这种改变不会带来坏处。只有不顾一切地捍卫选择权的极端自由主义者，他们不明白这样的社区在现行规划体制下是不被允许的，他们不明白本书其实是在建议将这些社区纳入规划体制选项之中。

但政策上的阻力仅仅是暂时的困难，最终的挑战是变得陈旧过时。关于这本书，我们现在应该提出一些重要问题，譬如“哪些事物已经被证实是错的”，再譬如“还有什么被遗漏的”。虽然我相当地肯定，在二十周年再版的时候我肯定无法重复这一说法，但是到目前为止，它还没有被否定或是落后于时代。事实上，时至今日这本书看起来没那么紧迫的原因，只是因为它的信息已经渗透到公众讨论中了。它已经被吸收到环境保护局、交通工程师协会、美国绿色建筑委员会、以及其他

譬如 Lizz 提到的倡议中了。事实上，书中开出的许多药方现在已经被制度化规范了。我承认，对我来说，这些并不能让我永远满意，因为我发现革新远远比政策落实更有趣。

十年前那一版中遗漏的一些问题，有的在当时还并不主流，但随后其重要性急剧提高。其中最首要的就是当地粮食生产问题，现在已经发展为“农业城市主义”（“农田就是新高尔夫！”）。还有郊区生活方式对健康带来的可怕影响，现在已有的研究已经足以成为一个完整的章节。此外还包括对水质问题的关注，虽然本书并不想对于尚不普遍的问题投入过多篇幅。

《郊区国家》最大的时代特色可能就是关于我们称之为“空气污染”问题的讨论，这已经被公认为气候变化的灾难。随着对这一问题理解的日益深刻，改变郊区蔓延的呼声也愈发紧迫，也使得本书更加靠近当前争论的中心。现在，我们可以毫不含糊地指责，正是美国中产阶级的生活方式，导致了世界环境问题：我们的居住面积宽大、占有过多土地；许多平常小事我们也要驱车完成；我们生产食品的方式；以及我们对汽车的过度依赖，这些生活方式带来数量惊人却并不必要的资源消耗，以及作为代价而来的社会隔离。换句话说，我们所面临可怕危机的根源，正是我们美好的郊区生活方式，我们必须马上采取行动。

时至今日，很多愚蠢的设计顾问仍在欧洲、中东、拉丁美洲和亚洲地区强行推广着蔓延的模式，这使本书显得尤为重要。这次是本书的中文版再版，我们希望它能多次再版。

——ANDRES DUANY, MIAMI, FLORIDA

前言

你又一次深陷交通拥塞之中了。

当你驾车在三年前刚刚拓宽的公路上缓慢爬行时，一个可怕的广告牌映入你的眼帘：新型住宅，即将到来！推土机正在把这里的松树连根拔起，一层浅浅的烂泥渗露在路面上。怎么会这样？多年以来，你目睹了大片的森林和农田被层层屋顶代替，但眼前这一百亩（约 0.4 平方千米）土地却由于其富裕主人的一念之仁而得以保全。而今，据说那位老主人已经过世，他的子女便将这块土地出让套现，就这样，它也沦为城市不断生长的重压之下的牺牲品。

孩童时代的你曾经在这一百亩（约 0.4 平方千米）的土地上徒步旅行、玩雪橇，而今它却被规划为独立住宅（single-family house）用地。那些房屋还在打地基的时候就开始交易买卖了。由于市场对这种新型的独立住宅有着如此强烈的需求，因此开发商们是绝不会就此罢手的。这些新住宅的预期买家，也就是你未来的邻居们，都将是受人尊敬的专业人士，有着和你相似的家庭，他们会很快成为你的朋友、亲戚或是同事。欢迎他们来到这块土地上定居吧，欢迎他们来分享你的郊区梦——这是你宁死也不愿接受的。

现在，我们国家城市的生长等同于社会的安宁与福利，经济的健康程度也是用“新宅动工量”来衡量的。既然如此，为什么这些将要建在你家周边的新独立住宅却让你感受到威胁？这种生长方式到底出了什么问题？怎么一想到新的开发就让人反胃？

你感到不安不仅因为留恋儿时玩雪橇的那座小山丘，还因为数十年来的亲身感受告诉你：令你心生厌恶的真正根源是即将在此修建的新住宅。这将是一派城市生长的景象：饼干模子一样的房屋，没有树木和人行道的宽阔马路，莫名其妙弯曲走向的尽端路，车库大门构成的街景——那些车库大门使用浅褐色乙烯基材

料，拙劣地模仿电影“反斗小宝贝”里的样子。说不定还有更糟的呢，那些麦式豪宅（McMansion）^①门口修建着虚张声势却千篇一律的门房。你在那永远也不会受到欢迎，事实上你也根本没兴趣去欣赏那些单调乏味的房子。与此同时，越来越多的汽车使得原本就很拥挤的上下班交通更加拥堵不堪。未来的居民们将来这里寻求他们的美国梦，而你的美国梦就这样破灭了。

你确信这种城市生长只能使你的生活变得更糟糕，所以你反对它。你的想法没错。在过去的五十年里，我们美国人一直在建设的国家景观（national landscape）严重缺乏值得关注的场所。土地的细分缺少灵魂，所谓的居住“社区”中却根本没有社区生活；带状的购物中心^②，“大盒子”样的连锁店，那些超大型的购物中心明明淹没在枯燥乏味的停车海洋之中却人为地造出一派欢乐气氛；办公园区极度整洁却又单调无奇，一过晚上六点就成了空荡荡的死城；堵了一英里又一英里的集散道路是唯一能将我们散了架的生活绑在一起的建筑物——这些就是所谓的生长，我们简直找不出任何理由来支持它继续存在下去。你在繁忙的日常生活之余都在与之斗争，曾经是“良好市民”的你而今却变成了“邻避”^③族（不要动我家的后院），抑或被专业规划者轻蔑地称为“香蕉人”^④（绝不许在靠近其任何地方建设任何东西）。如此一来，你便更难保持理性，更难论礼貌了。恶性

① 麦式豪宅（McMansion）指在美国兴起的造型风格独特的新型住宅，房屋的大小像公寓，但其文化方面却像麦当劳快餐店，普通得到处都有。——译者

② 带状的购物中心（strip center）是在管理上作为一个统一零售实体的商店或服务商群体。通常在商店的门前有停车泊位。开放的天棚可将店面连接起来。——译者

③ “邻避”（nimby）是 Not In My Backyard 的缩写。——译者

④ “香蕉人”（banana）是 Build Absolutely Nothing Anywhere Near Anything 的缩写。——译者

生长令人无法忍受，但停止生长也不是长久之计，如果还能有第三种选择，让我们扮演一个更具建设性的角色，那就真是再好不过了。

第三种选择显然应该是良性生长，但真的有这种生长吗？人工建造的地方有可能和它取代的自然造化相媲美吗？你觉得家乡的主街^①（main street）好不好？查尔斯顿（Charleston）呢？还有旧金山（San Francisco）？这些为数不多的例子证明，人类有能力建造出和大自然一样赏心悦目的美妙场所与环境。它们是城市生长的典范，与那些现在让你感到威胁的蔓延相比，它们采用了完全不同的方式进行生长。

但现在的问题是，我们很难再建出像查尔斯顿那样的城市了，因为那样会触犯法律。同样的，波士顿比根山（Beacon Hill）、南塔基特（Nantucket）、圣达斐（Santa Fe）、卡麦尔（Carmel）——这些著名的地方很多已经是旅游胜地了，但是它们都违反了现行的土地地区划法规。即使在经典的美式主街上，街道两侧的多功能建筑也由于紧贴人行道而被大多数市政当局视为违章建筑。人们在传统小镇的街边所做的一系列细小而善意的改造，在美国反倒成了一种罪过。与此同时，作为美国经济最大组成部分之一的住宅产业，却在无序蔓延的基础上建立起一套综合而复杂的土地开发实践体系，这些实践方法已经深入骨髓以致成了一种习性。要想让良性生长成为一种切实可行的选择，首先必须战胜这种土地开发实践的行为以及助长这种行为的政策、法规。

这是一项让人望而生畏的任务，但它并非无法完成。北美的一些城镇，正在富有改革精神的“邻避”人带动下，着手修改当地的土地地区划法规，同时要求房地产开发商们发挥出更高的水平，这一进程虽然缓慢但却在坚定地推进着。一些开创性项目的成功鼓舞着住宅建筑商们开始尝试一种新的开发模式，使项目所在的城镇能

① 主街（main street）在美国和加拿大的许多城市都有，当地的华人多半把它译为“缅因街”，也可理解为“平民街市”“市井街巷”或“大众商街”等含义。——译者

够遵循美国最成功的传统邻里社区的方式来生长。现在的问题并不是探讨这种生长方式是否可行，而是它能否及时地拯救濒临郊区化的乡村、小镇和老城。

美国未来的社区会生长成什么样子？是毫无地方特色的土地细分、带状购物中心和办公园区的集合体，还是拥有真正意义的邻里社区的城镇？结果取决于市民们能否理解这二者的区别，能否坚决维护城市健康生长的主张。这正是我们撰写此书的目的。这本书是我们以设计师和普通市民的双重身份，对美国过去 20 年建设经验的总结。

1979 年，Robert Davis 首次邀请我们设计佛罗里达州的滨海新城（Seaside, Florida），从那时起，我们便全身心地投入到从科德角（Cape Cod）至洛杉矶（Los Angeles）沿途的村庄、小镇和城市的创造与振兴事业之中。每到一处，我们都会观察和研究当地城市和郊区的生活：在市区漫步，在郊区开车巡游，在居民家里用餐，在大学礼堂、公司会议室以及中学餐厅里发表演讲。最重要的是，我们曾同当地居民交谈，并乐于听取他们的意见。几乎无一例外，我们所听到的、当地居民倍加关注的同一个信息是：美国梦似乎再也无法实现了。我们的生活不该是现在这个样子，经济和技术的进步似乎并没有成功创造出优质的社会生活。从某种意义上说，生活标准的提高并没有带来生活质量的改善。

从市长到市民，他们都在表达着一个共同观点：物质环境的品质会直接影响个体家庭、甚至整个社区的健康。对于大多数美国人来说，无论是从汽车、大型购物中心等生活的便利性方面来看，都不令人满意，特别是在众多的中产阶级居住的郊区地带尤为突出。那里的景观无序蔓延而且千篇一律，让人过目即忘，显然，这些华而不实的仿制品取代了当初开发商所承诺的郊区生活。在建筑版的《异形入侵》中，我们的主街和邻里社区被那些形同实异的外来入侵者取代了。人们曾经有大量时间用来享受多彩的社区生活，而现在这些时间却越来越多地消耗在上下班孤独的驾车途中。由于缺乏促进公众交流的物质结构，我们的家庭和公共机构都在这种城市边缘区的环境中苦苦地挣扎求生。同样令人悲哀的是，郊区的生长正在使内城逐渐丧失活力，那里生活着没有车的社会底层人士，他们所能得